

Nogometna zveza Slovenije
Football Association of Slovenia
Predoslje 40a, 4000 Kranj, Slovenija
T: 00386 4 27 59 400
F: 00386 4 27 59 401
E: fas@nzs.si
W: www.nzs.si, www.football.si



Z nogometom
izboljšujemo
življenje.

Nogometnim klubom Medobčinskim nogometnim zvezam

Po e-pošti

Brdo pri Kranju, 04.01.2018 Št.: 5001/18 Ozn.: MEDN/PRAV

SL/VV/MČ

Zadeva: Zimski prestopni rok 2018

Spoštovani,

na podlagi sklepa Izvršnega odbora NZS z dne 29.06.2016 traja zimski prestopni rok v letu 2018 od 16. januarja do 15. februarja 2018. S tem v zvezi se na podlagi predpisov FIFA in NZS ter sklepov organov NZS za zimski prestopni rok v letu 2018 upoštevajo naslednja določila:

1. Seje Registracijske komisije NZS (v nadaljevanju RK NZS)

V času od 16.01. do 15.02.2018 bo RK NZS vloge obravnavala na sejah dne: 17.01., 24.01., 31.01., 07.02., 13.02., 15.02., 20.02. in 22.02.2018.

Seje RK NZS bodo izjemoma potekale tudi ob petkih. Na omenjenih sejah bodo obravnavani zgolj prestopi igralcev iz tujine, katerih mednarodni prestopni certifikat bo prispel najkasneje do petka do 12. ure, oziroma bo do omenjenega roka predloženo delovno dovoljenje.

Način oddaje vlog:

Vloge za registracijo igralcev, ki prestopajo znotraj Slovenije, morajo klubi vložiti v sistem Regista najpozneje do 15.02.2018 do 23.59.

Opozarjamo, da bodo vloge, ki bodo dostavljene osebno ali preko pošte in ne bodo vstavljene v sistem Regista zavržene.

2. Pristojni organi za registracije

2.1. Pri **registracijski komisiji NZS** se registrirajo:

- igralci ekip, ki tekmujejo v 1., 2. in 3. SNL;
- igralci ekip, ki tekmujejo v 1. in 2. SML/SKL;
- igralci nižjih lig, če gre za prestopne igralcev iz ene MNZ v drugo MNZ;
- igralke 1. SŽNL in kadetinke U17 lige;
- igralci, ki prestopajo iz tujine v vse ekipe, ki tekmujejo v ligah NZS ali ligah MNZ.

2.2. Pri **registracijskih komisijah MNZ** se obravnavajo:

- ostale vloge, ki niso navedene v točki 2.1.

Status kluba (liga oziroma rang) se določa na podlagi tekmovalne sezone 2017/18.

3. Prestopi iz tujine

V skladu s FIFA pravilnikom o statusu in prestopih igralcev se postopka za pridobitev mednarodnega certifikata za igralca amaterja in igralca profesionalca razlikujeta, in sicer:

Vloge za mednarodni certifikat za prestopne igralcev, ki bodo v Sloveniji registrirani s statusom amaterja za slovenske nogometne klube, morajo biti vložene v sistem Regista najkasneje do vključno 15.02.2018 do 20.00 ure, saj mora NZS v skladu s FIFA pravilnikom zahtevati mednarodni certifikat (*angl. ITC*) najkasneje zadnji dan registracijskega obdobja, tj. 15.02.2018.

Opozorjamo, da bodo vloge, ki bodo dostavljene osebno ali preko pošte in ne bodo vstavljene v sistem Regista zavržene.

Vloge za mednarodni certifikat za prestopne igralcev (m.spol) in **igralk (ž.spol)**, ki bodo v Sloveniji registrirani s statusom profesionalca ali profesionalke, morajo biti vložene preko informacijskega sistema TMS (*angl. Transfer Matching System*). V skladu s FIFA predpisi mora NZS zahtevati mednarodni elektronski certifikat (*angl. e-ITC*) najkasneje zadnji dan registracijskega obdobja, tj. 15.02.2018, kar pomeni, da mora biti v sistemu TMS vnešena zahteva »ITC request«, ki je zabeležena in nadzorovana v FIFA TMS pisarni v Zürichu.

Opozorjamo, da bodo vloge, ki bodo vložene samo v sistem Regista in ne bodo vložene v informacijski sistem TMS, zavržene (v informacijskem sistemu Regista se „zavrne“).

TMS sodelujoč klub je dolžan vnesti v sistem TMS v skladu z navodili FIFA TMS pisarne, FIFA pravilnikom o statusu in prestopih igralcev (zadnja verzija, ki je objavljena na spletni strani FIFA) in TMS priročnika (*angl. FIFA Transfer Matching System - user handbook, ki je naložen v sistemu TMS*). Klub je dolžan pravilno vnesti podatke in vstaviti priponke z **ustreznimi in prevedenimi (angl., nem, fra., špa.) dokumenti** v sistem TMS v času znotraj prestopnega roka, in sicer v času, ki posledično omogoča nacionalni zvezi NZS, da ustrezno preveri dostavljene dokumente in vnese zahtevek za ITC na dan pred 15.02.2018, pred polnočjo. Klub, ki vnese prestop v sistem TMS na nepravilen način in v času, ki ne omogoča nadaljnega postopka s strani NZS, nosi polno odgovornost za morebitno neizvršbo zahtevka za ITC.

Igralec je izjemoma lahko registriran tudi po začetku spomladanskega dela, če je bila zahteva za izdajo mednarodnega certifikata vložena najkasneje zadnji dan prestopnega roka, NZS pa mednarodnega certifikata do začetka tekmovanja še ni prejela.

Posoja igralcev znotraj NZS (i.e. domači prestop po pravilniku PRSI), ki so v zadnjem prestopnem roku prispeli iz tujine (i.e. mednarodni prestop po pravilniku FIFA).

Klub, ki bo v aktualnem prestopnem roku izvedel mednarodni prestop igralca, lahko le tega nadalje posodi v drug klub znotraj NZS kot domači prestop po pravilniku PRSI, vendar šele po tem, ko je bil igralec **uradno registriran pri RK NZS in je prestopni rok NZS formalno še odprt**. V kolikor mednarodni certifikat prispe po zaključku prestopnega roka, tovrstne posoje niso več možne in se smatrajo za nične. Posledično se morebitne vloge za registracijo v sistemu regista označijo kot ponuja sistem Regista; status: „zavrne“.

Za mednarodne prestopne dejavnosti je TMS sodelujoč klub formalno pravno odgovoren pred pisarno FIFA TMS Compliance Integrity department, ki je pooblaščen, da lahko v primeru kršitev izreka kazni na podlagi FIFA Disciplinskega pravilnika.

TMS ne-sodelujoč klub je v zvezi s prestopom profesionalca dolžan kontaktirati NZS do **06.02.2018 do 14.00 ure**. Klub, ki ne bo upošteval omenjenega datuma, nosi tveganje, da bo zamudil postavljene roke. Pri tem opozorjamo na dejstvo, da so od dne 26.11.2013 zaostreni pogoji za pooblaščen osebno v sistemu TMS (pogoji: zaposlitev v klubu, znanje enega izmed jezikov FIFA, ustrezno računalniško znanje, pravilno

izpolnjene in podpisane pristopne izjave FIFA, oseba ne sme posedovati statusa posrednika v nogometu ali že aktivnega TMS managerja).

TMS sodelujoč klub, ki že ima TMS klubskega managerja in ki želi dodati dodatnega uporabnika, ali sedanji TMS manager zapušča klub, mora poskrbeti, da sedanji klubski TMS manager usposobi novega, hkrati pa doda vse zahtevane dokumente v sistem FIFA TMS, kot to velevajo navodila.

REGISTRACIJA „NEZAPOSLENIH“ PROFESIONALCEV

Izjemoma je zunaj prestopnega roka možno registrirati „nezaposlenega“ profesionalca pred začetkom spomladanskega dela prvenstva. Izjemo „nezaposlenega“ profesionalca je možno uveljavljati v primeru, da je njegova pogodba potekla pred koncem prestopnega roka NZS ali, da je bila pogodba z bivšim klubom sporazumno prekinjena pred koncem prestopnega roka NZS.

V sistemu TMS to pomeni, da klub označi/deklarira aktualno stanje, ki je *“The contract with the former club has expired”* ali *“The player and the club mutually agreed an early termination of the employment contract between them”*; pri čemer mora biti izpolnjen tudi pogoj, da mora igralec dokazati, da je bila njegova pogodba z njegovim zadnjim klubom dejansko prekinjena na datum, ki je pred koncem registracijskega obdobja NZS.

Igralec, ki uveljavlja status „nezaposlenega“ profesionalca je lahko registriran tudi po začetku spomladanskega dela, če je bila zahteva za izdajo mednarodnega certifikata vložena pred začetkom tekmovanja, NZS pa mednarodnega certifikata do začetka tekmovanja še ni prejela.

4. Razlikovanje postopka med vlogami za pridobitev mednarodnega certifikata za amaterske igralce v primerjavi z mednarodnimi prestopi profesionalnih igralcev

Uporaba sistema TMS je obvezna za mednarodne prestopne profesionalcev – velja za oba spola.

TMS (*angl. Transfer Matching System*) je sistem, ki pri prestopih zagotavlja, da se vse stranke sporazumejejo o podrobnostih prestopov in da so pogoji prestopov korektni. Deluje na podlagi FIFA Pravilnika in upošteva registracijska obdobja, suspenze klubov, posrednikov in igralcev. TMS je postal vir za vse mednarodne certifikate oz. prestopne profesionalnih igralcev (mednarodni certifikat je v tem primeru generiran v elektronski obliki in ne več v tradicionalni obliki). Sistem je dostopen preko interneta z ustreznimi zaščitnimi elementi. Deluje tako, da se vsi mednarodni prestopi realizirajo na enak način in po pravilih FIFA.

TMS ne velja za domače ali amaterske prestopne, zato za mednarodne prestopne amaterjev (prestop amater - amater) še vedno velja tradicionalen postopek pridobitve mednarodnega certifikata. V sistemu TMS so vključeni vsi klubi 1. SNL in in nekateri klubi nižjih lig, ter NZS kot nacionalna nogometna zveza.

5. Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev/igralk SVN ali mladoletnih tujcev/tujk ter prve registracije mladoletnih tujcev/tujk

Obrazložitev postopka pred FIFA organi:

Načeloma so mednarodni prestopi mladoletnih igralcev v skladu z pravili FIFA prepovedani. FIFA je v svojem Pravilniku o statusu in prestopih igralcev (*angl. FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players*) postavila pravilo, da od 01.10.2009 dalje velja, da je v ta namen določena FIFA pod-komisija, ki je odgovorna za proučitev in odobritev vsakega mednarodnega prestopa mladoletnega igralca/igralke in vsake prve registracije mladoletnega igralca/igralke, ki ni državljan države, kjer želi biti (prvič) registriran/a. Določila veljajo tako za amaterske, kot tudi za profesionalne igralce. V priloženi dokumentaciji se uporabljajo kratice FR (*angl. first registration*) in IT (*angl. international transfer*). Postopek se izvaja preko

aplikacijskega sistema TMS, katere uporabnik je nacionalna zveza. Pri urejanju prestopov mladoletnih igralcev/igralk morajo klubi najprej opredeliti naravo in razloge prestopa po členih 19/2A, 19/2B, 19/2C FIFA Pravilnika ali na podlagi pravnega precedensa (5 let bivanja v posamezni državi). Ko klub opredeli svoj primer, mora vstaviti v registo NZS predpisane dokumente, ki morajo biti ustrezno izpolnjeni, podpisani, ožigosani in prevedeni v enega od uradnih FIFA jezikov (angleški, nemški, francoski ali španski jezik). V primeru prestopa mladoletnega igralca profesionalca je prestop in podpis profesionalne pogodbe možen le ob ustrezni odobritvi s strani FIFA pod-komisije.

Vloga za mednarodni prestop mladoletnega igralca/igralke (tujega državljana ali državljana Slovenije, če je le ta registriran(a) v tujini) se ne more upoštevati, dokler se ne uredi postopek pred ustreznimi FIFA organi. Na podlagi pozitivne odločbe FIFA organov, se upošteva vloga za pridobitev mednarodnega certifikata in posledično pošlje vloga za pridobitev ITC. Ne glede na slednje, mora klub upoštevati dejstvo, da mora v sistem Regista vseeno oddati vlogo za registracijo v času veljavnega prestopnega roka.

Vloga za prvo registracijo za mladoletnega igralca/igralke – tujca/tujke, ki je se ne more upoštevati, dokler se ne uredi postopek pred ustreznimi FIFA organi. Na podlagi pozitivne odločbe FIFA organov se upošteva vloga za pridobitev mednarodnega certifikata in posledično pošlje vloga za pridobitev. Vloga za prvo registracijo se lahko vloži skozi celo leto, ne glede na veljavni prestopni rok.

Vloga NZS pred organom FIFA sub-committee za igralce/igralke stare od 10-18 let

Poleg registracijskih dokumentov, kot navedenih zgoraj, je potrebno za potrebe vloge NZS pred organom FIFA sub-committee vlogi priložiti naslednje dokumente in dokazila, za katere je dolžan poskrbeti klub, da jih vstavi v registo. Klub je prav tako dolžan poskrbeti za ustrezen prevod (ang., ali nem., ali fra. ali špa).

Člen 19/2A – za amaterski prestop (člen 19/2A zajema prestopne igralcev z držav, ki niso vključene v EU, npr. Bosne in Hercegovine, Srbije, Makedonije ..., kot tudi za vrnitev igralca, ki je državljan SVN, a je igral iz tujini npr. Avstriji, ali pa za igralce iz države EU, ki so mlajši od 16 let).

- 1) Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (ki je v SVN in ANG);
- 2) Dokazilo o identiteti & nacionalnosti starši; oče in mati (kopija potnega ali osebne izkaznice);
- 3) Dokazilo o identiteti & nacionalnosti igralec (kopija potnega ali osebne izkaznice);
- 4) Izjavo in obrazložitev staršev o vzroku prihoda družine v Slovenijo;
- 5) Kopijo rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidna imena staršev;
- 6) Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo „gospodinjske evidence“, ki ga izda UE), katerega izdaja potrdila s strani upravne enote ne sme biti starejša od 10 dni;
- 7) Dokazilo o zaposlitvi staršev (kopija pogodbe ali potrdila službe). V kolikor je eden od staršev nezaposlen, mora podati pisno izjavo;
- 8) Delovno dovoljenje staršev (v primeru vloge igralca, ki je državljan SVN, kopije delovnega dovoljenja staršev niso potrebne).
- 9) Kontaktna številka staršev (e-naslov, telefon ali mobitel).

Člen 19/2B – za amaterski prestop (člen 19/2B zajema prestopne igralcev, ki so starejši od 16 let iz držav članic EU, kot je npr. prestop igralca iz Nemčije, Italije, Avstrije).

- 1) Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (ki je v SVN in ANG);
- 2) Dokazilo o identiteti & nacionalnosti (Kopija potnega lista igralca in oba starša (oče in mati);
- 3) Izjavo- dovoljenje staršev, da igralec lahko biva v SVN in se registrira za slovenski klub;
- 4) Kopijo rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidna imena staršev igralca;

- 5) Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču staršev (enakovredno je tudi potrdilo iz gospodinjske evidence), katerega izdaja potrdila s strani upravne enote ne sme biti starejša od 10 dni;
- 6) Dokumenti o akademskih izobraževanju, ki ga izda šola. Potrdilo mora zajemati tudi natančen tedenski urnik in predmetnik;
- 7) Dokumenti o namestitvi in oskrbi, ter skrbniku igralca;
- 8) Dokazilo o nogometnem izobraževanju, ki ga izda klub (program treniranja vključno z specifikacijo o treningih in trenerjev);
- 9) Kontaktne številke staršev (e-naslov, telefon ali mobitel).

Člen 19/2C (malo-obmejni prestop v razdalji manj kot 50 km meje od sedeža kluba, ter 50 km do prebivališča igralca) – za amaterski prestop.

- 1) Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (ki je v SVN in ANG);
- 2) Dokazilo o identiteti&nacionalnosti igralec;
- 3) Kopijo rojstnega lista igralec;
- 4) Dokazilo prebivališču, katerega izdaja potrdila s strani upravne enote ne sme biti starejša od 10 dni (primer za prestop igralca, Hrvaškega državljanja, kjer se potrdilo imenuje „Uvjerenje o prebivališču“;
- 5) Dokazilo razdalji *50 km*v ANG, ki se ga računa od razdalje „prebivališče igralec“ do „sedež kluba“ in katerega izračun lahko pridobi na spletnih aplikacijah (npr. www.michelin.si);
- 6) Kontaktne številke staršev (e-naslov, telefon ali mobitel).

Člen 19/2D (prva registracija za tujega državljan ali državljanke, ki s Slovenijo neprekinjeno živi več kot 5 let).

- 1) Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (ki je v SVN in ANG);
- 2) Dokazilo o identiteti&nacionalnosti igralec;
- 3) Kopijo rojstnega lista igralec;
- 4) Dokazilo prebivališču, katerega izdaja potrdila s strani upravne enote ne sme biti starejša od 10 dni, a je hkrati iz njega razvidno, da le ta neprekinjeno živi v Sloveniji več kot 5 let.
- 5) Kontaktne številke staršev (e-naslov, telefon ali mobitel).

Mladoletniki - begunci

V primeru **prestopa begunca brez spremstva staršev** je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli. Igralec se seli zaradi humanitarnih razlogov brez spremstva staršev. Okoliščina, ki je pomembna je, da igralec odhaja v novo državo brez staršev in se ne more pričakovati, da bi se vrnil v domačo državo, saj bi lahko bilo njegovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, nacionalnosti, članstva v določeni družbeni skupini ali političnega mnenja. Pogodbo o zaposlitvi in delovno dovoljenje je potrebno priložiti le pri registraciji profesionalnega igralca. Pri dokazilu o statusu begunca igralca, je potrebno priložiti kopijo odločitve relevantnega nacionalnega organa, ki igralcu podeljuje status begunca ali zaščitene osebe ali alternativno tudi uradno potrditev s strani relevantnega nacionalnega organa, da je bil mladoletnik sprejet v postopek pridobitve azila in kopijo začasnega bivališča v novi državi. Pri dokazilu o skrbništvu je potrebno priložiti kopijo odločitve kompetentnega nacionalnega organa glede skrbništva mladoletnega igralca. Skrbniki morajo dati soglasje za registracijo igralca za klub v novi državi. Pri prilogi o situaciji staršev je potrebna izjava o trenutni situaciji in nahajanju bioloških staršev igralca, ki jo poda mladoletni igralec ali zveza v novi državi ali drugi kompetentni organ. Pri statusu kluba je potrebna izjava s strani nogometne zveze v novi državi ali je klub profesionalen ali amaterski. Pri statusu igralca pri prejšnjem klubu je potrebna izjava mladoletnega igralca o tem, ali je bil kdaj registriran za klub v domači državi (ali kateri drugi državi) in če ja,

ali je bil registriran kot amater ali profesionalc – ta dokumentacija je potrebna samo v primeru mednarodnega prestopa.

V primeru prestopa **igralca s starši begunci**, je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli. Igralec se seli zaradi humanitarnih razlogov. Okoliščina, ki je pomembna je, da igralec odhaja v novo državo skupaj s starši, od katerih se ne more pričakovati, da se vrnejo v svojo državo, saj bi bilo lahko ogroženo njihovo življenje ali svoboda zaradi rase, vere, nacionalnosti, članstva v določeni družbeni skupini ali političnega mnenja. Pogodbo o zaposlitvi in delovno dovoljenje je potrebno priložiti le pri registraciji profesionalnega igralca. Pri dokazilo o statusu begunca je potrebno priložiti kopijo odločitve nacionalnega organa, ki staršem podeljuje status begunca ali zaščitenih oseb ali alternativno tudi uradno potrditev s strani relevantnega nacionalnega organa, da so bili starši igralca vključeni v postopek za pridobitev azila, priložiti pa je potrebno še kopijo začasnega dovoljenja za bivanje v novi državi. Pri statusu novega kluba mora biti podana izjava nogometne zveze nove države, ki opredeljuje ali je klub profesionalen ali amaterski.

Novost: Možnost uveljavljanja izjeme: študentska izmenjava mladoletnikov

V primeru prestopa **igralca, ki je študent na izmenjavi** in torej obiskuje akademski program v tujini, je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli.

Klub igralca ima amaterski status. Možne so različne okoliščine: trajanje programa igralčeve izmenjave in predvidene registracije je manj kot eno leto, trajanje programa igralčeve izmenjave je daljše od enega leta, toda igralec bo star 18 v manj kot 1 letu, trajanje programa igralčeve izmenjave je daljše od enega leta, toda ostaja manj kot eno leto programa do konca.

Pri prilogi „Dokumentacija o študentski izmenjavi“ je potrebno prikazati uradne podatke o programu izmenjave (ime, namen, financiranje, trajanje, ipd.), ki jih posredujejo organizatorji programa izmenjave. Obrazec za registracijo za program izmenjave mora biti podpisan s strani mladoletnega igralca in/ali s strani staršev. Dokumentacija o akademski izobrazbi mora izkazovati predvidene datume trajanja relevantnega študija in vključuje tudi časovnico igralčevih predavanj. Dokumentacija o nastanitvi mora vsebovati natančno ime in naslov bivanja staršev gostiteljev igralca. Status novega kluba in trajanje registracije je izjava, ki jo poda nogometna zveza v novi državi, ki mora navajati ali je nov klub profesionalen ali amaterski in natančne datume začetka in konca predvidene registracije igralca.

Komunikacija med klubom in NZS poteka preko v nogometno informacijskega sistema Regista, kopije vseh dokumentov se istočasno pošljejo tudi v papirni obliki po priporočeni pošti. V kolikor je vstavljena dokumentacija nepopolna, NZS omenjeno vlogo zavrne. Pojem “dostavljena popolna vloga na FIFA” ni garancija, da je to dejansko vsebinsko popolna vloga, in jo bo FIFA podkomisija potrdila, saj ima le ta pristojnost vlogo zavrniti, če pri preučitvi dokumentov ugotovi, da vložena vsebina ne izkazuje, da so izpolnjeni pogoji iz pravilnika FIFA za podelitev statusa “accepted”. NZS ni pristojna za reševanje pritožbe, če pride do zavrnitve s strani FIFA podkomisije.

Mladoletni tuji državljani in tuje državljanke stari manj kot 10 let

Za igralke in igralce mlajše od 10 let je klub dolžan vstaviti v registo poleg registracijskih dokumentov, kot navedenih zgoraj, tudi dokumente, ki so navedeni pod členi 19/2A, 19/B, 19/C, 19/2D, vendar dokumentov ni potrebno prevesti, saj jih bo preveril registracijski organ NZS.

6. Nadomestila za prestopne amaterjev

Nadomestilo za amaterje, starejše od 23 let, se ne plača (57. člen PRSI). Nadomestila za prestopne amaterjev, mlajših od 23 let, so določena v 52. členu Pravilnika o statusu in registraciji igralcev (PRSI), kjer so v členih od 53. do 60. navedene tudi dodatne določbe vezane na ta sklep (DDV, status reprezentanta, dokazila o vplačilu, izračun nadomestila, status kluba in igralca, matični klub itd.).

Prosimo vas, da navedeno upoštevate v postopkih zimskega prestopnega roka 2018, v primeru dodatnih vprašanj pa se obrnite na strokovno službo NZS.

S spoštovanjem,

Nogometna zveza Slovenije

Marko Vavpetič
Generalni sekretar NZS



Pripravila:

Sanja Lovšin
Registracijska referentka NZS

V vednost:

- Registracijska komisija NZS;
- Arhiv, tu.